

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:17

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A byka, (to jest) jego skórę i jego mięso, i jego nieczystości spalił w ogniu na zewnątrz obozu – tak, jak przykazał JAHWE Mojżeszowi.            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Pozostałe części cielca, to jest jego skórę, jego mięso i jego nieczystości spalił w ogniu na zewnątrz obozu — tak, jak polecił JAHWE Mojżeszowi. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A cielca, jego skórę, mięso i odchody spalił w ogniu poza obozem, tak jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi.                                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A cielca z skórą jego i z mięsem jego i z gnojem jego spalił ogniem precz za obozem, jako był Pan rozkazał Mojżeszowi.                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | cielca z skórą i z mięsem i gnojem paląc za obozem, jako JAHWE był przykazał.                                                                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A cielca razem ze skórą, mięsem i zawartością jelit spalił w ogniu poza obozem, tak jak Pan nakazał Mojżeszowi.                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A cielca, to jest jego skórę, mięso i odchody spalił w ogniu poza obozem, tak jak nakazał Pan Mojżeszowi.                                         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Natomiast cielca, jego skórę, mięso i odchody spalił w ogniu poza obozem, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.                                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Cielca natomiast, jego skórę, mięso i zawartość trzewi, spalił w ogniu poza obozem, tak jak mu Pan nakazał.                                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Cielca zaś, to znaczy jego skórę, mięso i nieczystości, spalił w ogniu poza obozem: tak bowiem Jahwe nakazał Mojżeszowi.                          |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Młodego byka spalił w ogniu, z jego skórą, jego mięsem i jego nieczystościami - poza obozem, tak jak Bóg przykazał Moszemu.                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І теля і його шкіру і його м'ясо і його кал, спалив їх вогнем поза табором, так як Господь заповів Мойсеєві.                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A cielca wraz z jego skórą, jego mięsem i jego nieczystością spalił w ogniu poza obozem; tak, jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi.                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A byka i jego skórę oraz jego mięso i gnój kazał spalić ogniem poza obozem, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.                                     |